

## 第4章 外国人市民への情報提供の状況

### 1 宇都宮市の発行するやさしい日本語・多言語情報

やさしい日本語及び多言語による情報提供をしている主なものは下記のとおりです。問い合わせ等にご活用ください。また、やさしい日本語や多言語で新たに冊子、チラシなどを作成した場合は、お手数でも多文化共生推進課まで情報提供ください。

#### (1) 冊子・リーフレット

名称（所管課）	使用言語	配布場所
暮らしの便利帳外国語版 （広報広聴課）	英，中，ス，ポ，タ， 韓，ベ （ルビ付，日本語併記）	市民課，各地区市民センター，出張所，国際交流プラザほか
多言語版市税のしおり （税制課）	英，中，ス，ポ，韓， タ，ベ，ネ	税制課窓口，各地区市民センターほか
母子健康手帳 （子ども家庭課）	英，中，ス，ポ，タ， 韓，ベ，ネ （各日本語併記）	子ども支援課，各子育て世代包括支援センター，保健センター
宇都宮市のごみの分け方・出し方（ごみ減量課）	英，中，ス，ポ，タ， 韓，ベ，ネ	市民課，各地区市民センター，出張所，ごみ減量課ほか
宇都宮市観光パンフレット （観光交流課）	英，中（繁体・簡体）， 韓	観光交流課，国際交流プラザ，宇都宮観光コンベンション協会，JR宇都宮駅構内観光案内所ほか
条例周知用外国語版リーフレット（廃棄物政策課）	英，中，ベ	廃棄物政策課
エイズ対策啓発パンフレット（保険予防課）	英，ポ，韓，タ，タガ ログ語	保険予防課
新型インフルエンザ等啓発パンフレット（保険予防課）	英，中，ポ，タ，韓	保険予防課
結核対策啓発パンフレット（保険予防課）	英，中，ス，ポ，韓， タ，ベ，インドネシア 語	保険予防課
就学援助制度案内 （学校管理課）	英，中，ス，ポ	学校，学校管理課
宇都宮市の小・中学校ガイドブック（学校教育課）	英，中，ス，ポ，タ， ベ	学校教育課，国際交流プラザ

Life in Utsunomiya (多文化共生推進課)	英, 中 (繁体・簡体), 韓, タ, ベ, ポ, ス (英語のみ日本語併 記)	市民課, 各地区市民センター, 出張所, 国際交流プラザほか
困ったときの指差し会話表 (多文化共生推進課)	英, 中, ス, ポ, タ, 韓, ベ (全てふりがな付日 本語併記)	市民課, 各地区市民センター, 出張所, 国際交流プラザほか
図書館利用案内 (図書館)	英, 中, ス, 韓	中央・東・南・上河内・河内図書 館

※英：英語，中：中国語（特機がない場合は簡体字），ス：スペイン語，ポ：ポルトガル語，  
タ：タイ語，韓：ハングル，ベ：ベトナム語，ネ：ネパール語

## (2) ホームページ

名称・アドレス	使用言語	内容
宇都宮市ホームページ 【Translation service】 <a href="https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/about/foreignlanguage.html">https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/about/foreignlanguage.html</a> ※自動翻訳	英, 中 (繁体・簡体), ス, ポ, 韓, タ, ベ	市政・生活・観光情報
【Welcome to Utsunomiya】 <a href="https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/foreign_language/english/index.html">https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/foreign_language/english/index.html</a>		
【外国人向け生活情報】 <a href="https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/about/1007962.html">https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/about/1007962.html</a>		
宇都宮市立図書館ホームページ <a href="http://www.lib-utsunomiya.jp/?page_id=117">http://www.lib-utsunomiya.jp/?page_id=117</a>	英・中 (繁体・簡体)・ 韓・ベ・ポ・ス・タ	図書館の利用方法, 蔵書検索 (英語のみ)
Living Information in Utsunomiya <a href="https://www.facebook.com/livinginfoutsunomiya">https://www.facebook.com/livinginfoutsunomiya</a>	英, やさにち	生活情報の発信

※英：英語，中：中国語，ス：スペイン語，ポ：ポルトガル語，韓：ハングル，ベ：ベトナム，  
タ：タイ，やさにち：やさしい日本語

### (3) 外国人市民向けニュースレター「おーい！」

ア 発行日 毎月10日

イ 内容

- ・広報うつのみやの記事の抜粋（外国人にも重要なお知らせ）
- ・季節の話題や日本文化、国際交流イベント等の紹介 など

ウ 発行言語

英語、中国語、ベトナム語、ポルトガル語、タイ語、やさしい日本語

エ 主な配布先

- ・関係機関（入国管理局宇都宮出張所、ハローワーク、栃木県国際課等）
- ・国際交流団体（国際交流協会、外国人市民支援団体等）
- ・外国人市民雇用企業・外国人市民派遣会社
- ・日本語教室・日本語学校
- ・留学生の在籍する高等教育機関
- ・市民課、地域自治センター、地区市民センター、出張所、図書館、JR宇都宮駅構内案内所

※希望者へのメール配信

※受託事業者（NPO 法人宇都宮市国際交流協会）HP 掲載

<http://www.ucia.or.jp/newsletter.html>

オ 配布部数 約2,500部

カ 仕様

A4判 4ページ（A3判表裏・中折り）、単色刷り



#### ◆ 外国人市民向けニュースレター「おーい！」への記事掲載について

外国人市民にとっても重要なお知らせがある場合、外国人市民へも情報提供をしたい場合は、「おーい！」に掲載します。

**【記事作成】** 「やさしい日本語」で原稿を作成してください。

※ 原則：通常フォントでA4紙面の4分の1から2分の1程度  
（情報量が多い場合は相談してください。）

※ 多言語翻訳は不要です。

**【提出期限】** 記事を掲載したい月の前月10日まで

**【提出先】** 庁内LANメールにより、多文化共生推進課あて原稿を送付

**【その他】**

- ・掲載依頼をされていない場合でも、広報うつのみやの記事を抜粋して掲載することがあります。
- ・紙面が限られるため、掲載依頼が多い場合は原稿の簡略化をお願いすることがあります。

**【問い合わせ】** 多文化共生推進課 ☎616-1567

## 2 その他県内の外国人市民向けの主な情報

### (1) 冊子・リーフレット

公益財団法人 栃木県国際交流協会IPからダウンロードできます。

<https://tia21.or.jp/publications.html>

### (2) ホームページ

名 称	アドレス
栃木県ホームページ	<a href="http://www.pref.tochigi.lg.jp/english/foreignlanguage.html">http://www.pref.tochigi.lg.jp/english/foreignlanguage.html</a> ※自動翻訳
栃木県国際交流協会 ホームページ	<a href="http://tia21.or.jp">http://tia21.or.jp</a>
宇都宮市国際交流協会 ホームページ	<a href="http://www.ucia.or.jp">http://www.ucia.or.jp</a>

### (3) ニュースレター等

名 称・	登録方法・配布場所
T I A携帯情報サービス (栃木県国際交流協会) ※月2回 生活情報, イベント, 観光情報, 防災等メール配信	<a href="http://tia21.or.jp/mobile.html">http://tia21.or.jp/mobile.html</a> 登録したい言語のアドレスに空メールを送信する。

## 参考文献

- 〈増補版〉災害が起こったときに外国人を助けるためのマニュアル  
弘前大学社会学研究室 (2013)
- 〈増補版〉「やさしい日本語」作成のためのガイドライン  
弘前大学社会言語学研究室 (2013)
- 多言語情報作成マニュアル 多言語情報をつくるための43のポイント  
地域国際化協会連絡協議会・財団法人自治体国際化協会 (2004)
- 「やさしい日本語」は何を目指すか 多文化共生社会を実現するために  
庵 功雄, イ ヨンスク, 森 篤嗣／編 ココ出版 (2013)
- 分かりやすい公用文の書き方 [改訂版] 磯崎 陽輔／著 ぎょうせい (2010)

□□□ 御意見・御協力ありがとうございました。(敬称略) □□□

東京福祉大学・大学院 専任講師 神山 英子  
株式会社きぼう国際外語学院 主任講師 栗又 由利子

**宇都宮市市民まちづくり部多文化共生推進課**

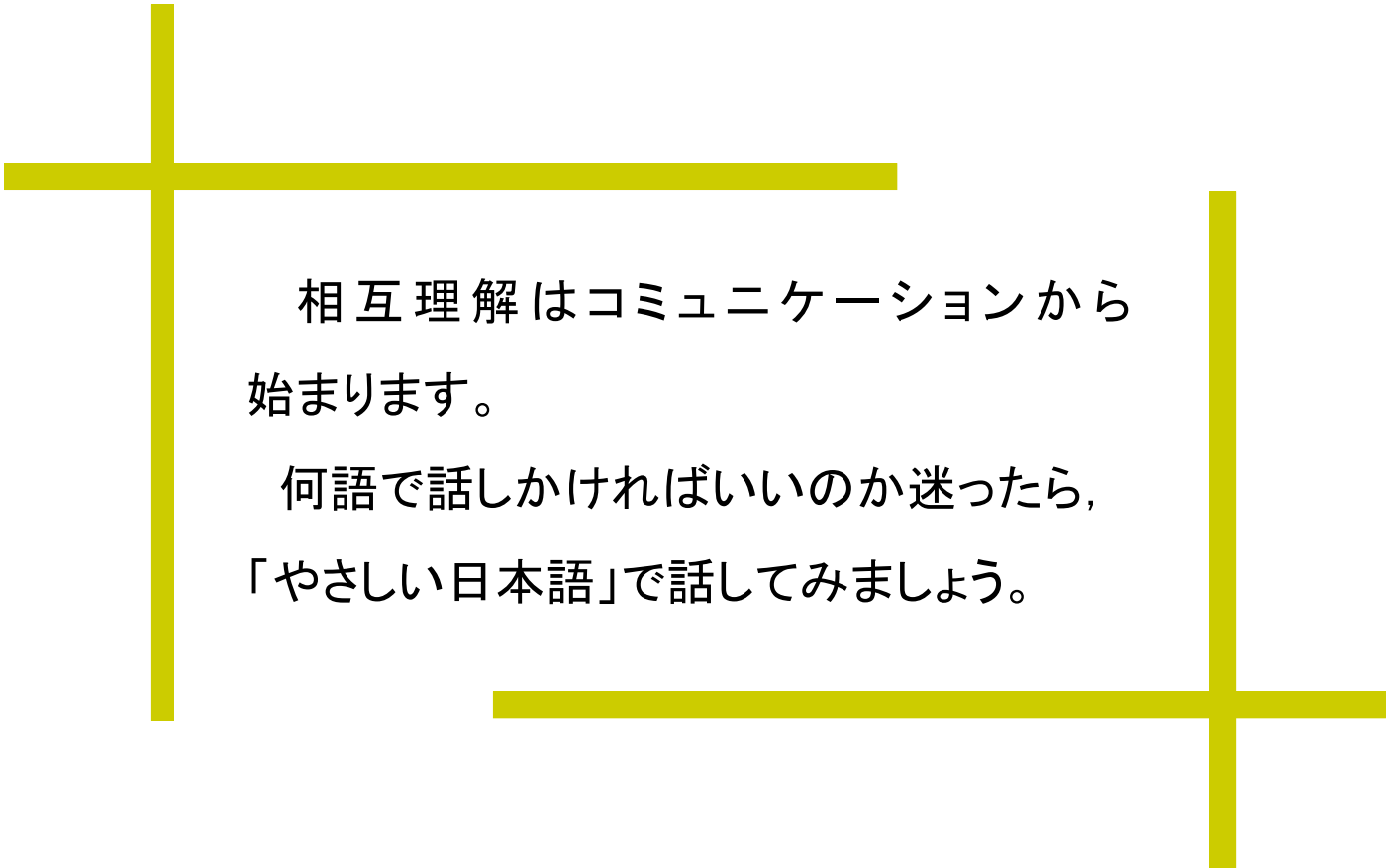
〒320-0026 宇都宮市馬場通り4丁目1番1号

うつのみや表参道スクエア5階

TEL028-616-1567/FAX028-616-1568

Email [u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp](mailto:u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp)





相互理解はコミュニケーションから  
始まります。

何語で話しかければいいのか迷ったら、  
「やさしい日本語」で話してみましょう。